

CĂTRE**Autoritatea de Management pentru POR din cadrul Ministerului Dezvoltării Regionale și Administrației Publice****Referitor: "Ghidului Solicitantului. Condiții specifice de accesare a fondurilor în cadrul priorității de investiție 2.1 – microîntreprinderi"****Stimate Doamne/Stimați Domni,**

În urma lansării spre consultare publică în data de 31.07.2015 pe site-ul Ministerului Dezvoltării Regionale și Administrației Publice a "Ghidului Solicitantului. Condiții specifice de accesare a fondurilor în cadrul priorității de investiție 2.1 – microîntreprinderi", vă transmitem mai jos observațiile Asociației Profesionale a Interpreților și Traducătorilor cu privire la acesta.

După analizarea Ghidului Solicitantului, Anexa 1 - Opisul cererii de finanțare, Anexa 2 - Lista domeniilor de activitate eligibile, Anexa 3 - Grila de verificare preliminară a cererii de finanțare, Anexa 4 - Grila de evaluare tehnică și financiară, am constatat că pe lista domeniilor de activitate eligibile nu se regăsește și codul CAEN 7430-Activități de traducere scrisă și orală (interpreți).

Considerăm că introducerea acestui cod CAEN pe lista domeniilor de activitate eligibile este esențială în dezvoltarea activității de traducere și interpretariat, având în vedere că, potrivit datelor furnizate de Registrul Comerțului este vorba de o piață de 40 milioane de euro pe an, care din punct de vedere geografic se concentrează în marile orașe.

În prezent traducătorii și interpreții au mai multe opțiuni de exercitare a profesiei (PFA, societăți cu răspundere limitată – microîntreprinderi etc.).

Pentru a putea asigura clienților servicii de calitate și cât mai complexe, traducătorii și interpreții trebuie să aibă acces la resurse de informare corespunzătoare (glosare și dicționare electronice, baze de date terminologice etc) și pentru ca acest lucru să fie posibil traducătorul trebuie să investească în echipamente, licențe software, programe de traducere asistată de calculator, sisteme de management terminologic, și în alte dotări hardware și software. Aceștia au nevoie, de asemenea, în derularea activității de dotări tehnice corespunzătoare pentru protejarea informațiilor confidențiale stocate pe calculatoare împotriva deteriorării, modificării, utilizării neautorizate, transmiterii sau publicării acestora; dotări tehnice necesare pentru arhivarea și păstrarea în condiții corespunzătoare atât a comenzii de traducere care să includă elementele

esențiale ale contractului încheiat cu clientul, cât și a tuturor documentelor rezultate în urma comenzii; cursuri de formare profesională continuă cu privire la tendințele noi din domeniu privind diversele resurse și tehnologii lingvistice (activitatea de traduceri și interpretariat necesită studii superioare de specialitate și pregătire profesională continuă, în vederea asigurării unei calități corespunzătoare a serviciilor furnizate).

Toate aceste dotări și perfecționări necesită investiții foarte mari pe care traducătorii și interpreții nu și le permit în condițiile de piață actuale din România. Includerea pe lista codurilor CAEN eligibile a codului CAEN 7430-Activități de traducere scrisă și orală (interpreți), dar și neexcluderea de la finanțare a formelor de organizare PFA, II, IF, CMI, ar permite acestora să facă investițiile necesare în munca lor pe care în condițiile actuale și permit doar foarte greu. Existența acestor investiții ar avea drept rezultat o creștere semnificativă a calității traducerilor în România cu impact direct asupra activității altor domenii din economia românească care utilizează în mod frecvent aceste servicii.

Având în vedere aspectele de mai sus, vă rugăm respectuos să aveți în vedere introducerea codului CAEN 7430-Activități de traducere scrisă și orală (interpreți) pe lista codurilor CAEN eligibile. În plus propunem să nu fie excluse de la finanțare formele de organizare PFA, II, IF, CMI.

APIT - Asociația Profesională a Interpreților și Traducătorilor este o organizație neguvernamentală și nonprofit, înființată în octombrie 2013, fiind în prezent cea mai mare asociație de profil din România. Scopul asociației constă în promovarea pe plan național a profesionalismului și calității în traducere și interpretariat, protejarea și promovarea drepturilor și intereselor profesionale ale traducătorilor și interpreților din România. Membrii Asociației noastre sunt traducători și interpreți care activează atât ca microîntreprinderi cât și ca PFA.

Vă mulțumim anticipat pentru un răspuns pozitiv.

Cu stimă,
Papadopol George Alexandru
Președinte APIT

